

# Editorial

Autor(en): **Gross, Lino**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **NIKE-Bulletin**

Band (Jahr): **30 (2015)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Echanges – influences

*La culture est dans les échanges. C'est lorsque des êtres humains se parlent et coopèrent que naît une communauté. Or, les échanges entre les différentes cultures sont idéels autant que matériels: comme les marchandises, les idées passent les frontières. Elles favorisent l'évolution des cultures et influencent tout ce qu'elles rencontrent. Notre patrimoine culturel est le produit de tels échanges; les influences les plus diverses l'ont modelé et transformé au cours des siècles. Nos monuments en sont la preuve la plus saisissante: celui qui visite Soleure, la ville des ambassadeurs, ne saurait méconnaître son allure de cité française baroque. Par ailleurs, l'horlogerie, introduite chez nous par les réfugiés huguenots, fabrique aujourd'hui nos plus célèbres produits d'exportation. Quant aux échanges entre les différentes communautés linguistiques nationales, ils sont tout à la fois un enrichissement et un défi pour la Confédération suisse, des origines à nos jours. De multiples influences ont ainsi enrichi notre patrimoine culturel, qui vit des échanges, y compris de ceux qui lient les différentes régions du pays. Ce patrimoine a également influencé en retour les cultures environnantes.*

*Ce numéro du Bulletin NIKE donne un premier aperçu du thème «Echanges - influences», qu'il explore dans des domaines aussi variés que la verrerie, la céramique, l'émigration des mercenaires ou des gouvernantes suisses et la construction de chalets. Un entretien avec l'historien André Holenstein esquisse le portrait d'une Suisse à l'histoire transnationale, d'un pays dont la forme actuelle a été profondément modelée par sa relation d'interdépendance avec l'Europe. Les événements de l'histoire suisse commémorés cette année relèvent eux aussi des échanges et des influences: les batailles de Morgarten (il y a sept siècles), de Marignano (il y a cinq siècles) et le Congrès de Vienne (il y a deux siècles) sont autant d'événements qui ont fortement marqué l'image de la Suisse, à l'intérieur et à l'extérieur du pays, devenant après coup des composantes de son mythe des origines. Pourtant, dans l'histoire suisse, la réalité des échanges constants, interrégionaux et internationaux, va bien au-delà de ces dates chargées de symboles; notre patrimoine culturel en garde d'indéniables témoignages.*

*Les 12 et 13 septembre, l'édition suisse des Journées européennes du patrimoine permettra aux visiteurs de découvrir comment l'insolite peut se cacher dans le familier et combien, jusqu'à nos jours, les échanges et les influences ont modelé notre patrimoine culturel.*

Lino Gross

Co-responsable de campagne des Journées européennes du patrimoine

## Austausch – Einfluss

Im Austausch liegt Kultur. Im Zusammen-Sprechen und Zusammen-Wirken der Menschen entsteht Gemeinschaft. Austausch zwischen Kulturkreisen geschieht in ideeller wie auch in materieller Form: Ideen überschreiten Grenzen genauso wie Waren. Sie fördern die kulturelle Entwicklung und haben Einfluss auf alles, was von ihnen berührt wird. Unser kulturelles Erbe ist ein Produkt verschiedenster solcher Einflüsse, über Jahrtausende geformt und verändert. Nirgendwo kann dies eindrücklicher erfahren werden als an unseren Denkmälern: Die Ambassadorsstadt Solothurn zeigt sich dem Besucher im unverkennbar französischen Barockkleid. Die von den eingewanderten Hugenotten begründete Uhrenindustrie produziert heute die bekanntesten Schweizer Exportprodukte. Der Austausch zwischen den Landessprachen ist für den Bundesstaat Schweiz von seinen Anfängen bis heute Bereicherung und Herausforderung. Unser kulturelles Erbe ist reich an Einflüssen, lebt durch den Austausch, auch zwischen den verschiedenen Regionen der Schweiz, und prägt seinerseits die Umwelt.

Das vorliegende NIKE-Bulletin gibt einen ersten Einblick in das Thema «Austausch – Einfluss» und beleuchtet Hintergründe und Aspekte von Glas und Keramik über Söldner und Gouvernanten bis hin zum Schweizer Chalet. Im Interview mit dem Historiker André Holenstein zeichnet dieser das Bild einer transnationalen Schweiz, deren Verflechtung mit Europa essentiell für ihre heutige Form ist. Die Jubiläen der Schweizer Geschichte dieses Jahres stehen ebenfalls ganz im Zeichen von Austausch und Einfluss: Die Schlacht am Morgarten vor 700 Jahren, die Marignano-Schlacht vor 500 und der Wiener Kongress vor 200 Jahren sind Ereignisse, welche die Selbst- und Fremdwahrnehmung der Schweiz massgeblich prägten und rückwirkend Teil eines Schweizer Entstehungsmythos wurden. Doch die Realität des steten internen und externen Austauschs in der Schweizer Geschichte geht über diese symbolträchtigen Ereignisse hinaus und hat unverkennbare Spuren im Kulturerbe des Landes hinterlassen.

Am 12. und 13. September erhalten Besuchende der Europäischen Tage des Denkmals in der Schweiz die Gelegenheit, den Einflüssen des Fremden im Bekannten nachzuspüren und zu entdecken, wie Austausch und Einfluss bis heute unser Kulturerbe prägen.

Lino Gross

Kampagnenleitung Europäische Tage des Denkmals